

JASSI Reports

Japanese American Social Services, Inc. 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038
 Phone: 212-442-1541 Fax: 212-442-8627 Email: info@jassi.org Web: www.jassi.org

Contents / 目次 JASSI 30th Anniversary Benefit Dinner Page 1-2 JASSI's Program Page 3-4 JASSI's Volunteer Activities Page 5



30th Year Anniversary Benefit Dinner

創立30周年記念ベネフィットディナー



photos by Kenji Mori and Nana Uemura

JASSI held its 30th Anniversary Benefit Dinner on October 27th at The Yale Club in New York City. Ambassador Shigeyuki Hiroki from the Consulate-General of Japan in NY and Mrs. Hiroki joined over 170 guests at the event, as they celebrated JASSI's 30th anniversary and encouraged JASSI to continue to play important role in the community. The evening featured a special performance by the pianist Mayumi Sakamoto, the winner of the International Music Competition in Cologne 2011, presentation of the JASSI community leadership award, and silent auction. The evening was festive. We express our gratitude for JASSI's friends and supporters including T.I.C. Akean, Inc., Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., Yoshida Development, Inc., Bank of America Merrill Lynch, Ernst & Young LLP, Hamilton-Madison House, Horizon Kinetics LLC, KPMG LLP, NIHONWASOU USA, INC. All proceeds from the Benefit Dinner will be used to fund JASSI's many services. As many of you have helped to make the benefit dinners a fundraising success, JASSI's staff and board members are determined to continue to provide services for Japanese community.

ジャシーは、創立30周年を迎え、10月27日にイエールクラブで記念祝賀会を開催しました。祝賀会には、在ニューヨーク日本国総領事館廣木大使夫妻をはじめ総勢約170名が出席しました。参加者からは ジャシーが日系コミュニティに貢献して創立30周年を迎えたことにお祝いの言葉と、今後の活動に励ましの言葉をいただきました。この夜は、2011年ケルン国際音楽コンクールで優勝したピアニストの坂本真由美氏による特別演奏、ジャシー・コミュニティ・アワード贈呈式、そしてサイレントオークションが行われ、大盛況のうちに終わりました。祝賀会をサポートいただいた、T.I.C. Akean, Inc., Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., Yoshida Development, Inc., Bank of America Merrill Lynch, Ernst & Young LLP, Hamilton-Madison House, Horizon Kinetics LLC, KPMG LLP, NIHONWASOU USA, INC.等多くの企業及び個人の方にお礼申し上げます。祝賀会の収益は、全てJASSIがサービス提供するための運営に使われます。祝賀会の参加者および多くの方に様々な形でご協力をいただいたことで、ジャシーが今後も日系コミュニティの駆け込み寺として支援を続けることに、理事とスタッフ一同、決意を新たにしました。

JASSI Community Leadership Award コミュニティ・リーダーシップアワード



The JASSI Community Leadership Awards are given to individuals and organizations for having made a significant contribution to the Japanese American community. This year, Mr. Yagi (T.I.C.), Eisai USA Foundation and Ms. Isabel Chin (Hamilton Madison House) received the award.

ジャシーコミュニティリーダーシップアワードとは日系コミュニティに貢献した方々・企業へ贈られる賞で、今年は八木秀峰氏 (T.I.C.)、エーザイUSA財団、イザベル・チン氏 (ハミルトン・マディソン・ハウス) が表彰され、記念品が授与されました。

[Left to Right: Shuho Yagi (T.I.C.), Hideo Dan (Eisai USA Foundation), Isabel Ching (Hamilton-Madison House), and Hiroshi Aoki (Chairman of JASSI Board)] Photo by Kenji Mori

At the Benefit Dinner 祝賀会にて

A total of 170 people attended the benefit dinner including Ambassador Shigeyuki Hiroki from the Consulate-General of Japan in NY and Mrs. Hiroki. Corporations and organizations in attendance included T.I.C. Akean, Inc., Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., Toyota Motor North America, Inc. Japanese Chamber of Commerce and Industry of NY, Inc.

祝賀会には、在ニューヨーク日本国総領事館廣木大使夫妻をはじめ、T.I.C. Akean, Inc., Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., Toyota Motor North America, Inc., 日本商工会議所等から総勢170名の方にご参加いただきました。創立30周年を迎えたジャシーに参加者からお祝い、今後の活動への励ましの言葉をいただきました。

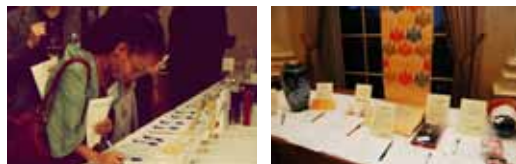


photo by Kenji Mori
Mitsui & Co. (USA), Inc. の皆様

Silent Auction サイレントオークション

41 items were provided by NIHONWASOU USA, Inc., Pioneer Electronics (USA) Inc., SEIKO Co. of USA, Kitano Hotel, Mr. Hideki Matsui etc.

日本和装USA、MIKIMOTO、Pioneer Electronics (USA), Inc.、SEIKO Co. of USA, Kitano Hotel、松井秀喜様等、協賛者より41点の品物が寄せられ、大勢の参加者にご購入いただきました。



photos by Nana Uemura

As we finished the anniversary Dinner 30周年記念ディナーを終えて

JASSI's 30th Anniversary Gala at the Yale Club on 10/27 was our best attended gala in recent years. Additional tables were needed, despite the current economic climate. In addition to being a well-attended gala, Ms. Mayumi Sakamoto gave us a memorable performance, and we had our first silent auction which was enjoyed by many. There is no guarantee that our next gala will be better than this one, but after a brief rest, let's start the preparation for the next one!

10月27日にYale Clubで行われたJASSIの30周年記念ギャラは、2,3年続く不況に拘らず、近年にない盛会で、いくつか追加のテーブルが要るほどでした。多くの方の参加があったばかりでなく、坂本真由美さんの特別演奏があり、また、今回はじめての行なわれたサイレントオークションも人気がありました。次回これに勝るギャラが出来る保証はありませんが、一息ついたら、又皆で次回ギャラの準備を始めましょう!

Piano recital ピアノリサイタル

Ms. Mayumi Sakamoto, who won the First Prize at the International Music Competition in Cologne 2011, played pieces from Chopin, Liszt, and Tchaikovsky. The guests enjoyed the great performance.

10月に2011年ケルン国際音楽コンクールグランプリを受賞した坂本真由美氏がショパン、リスト、チャイコフスキー等の楽曲を演奏し、出席者はすばらしい演奏に聞き入りました。



photos by Kenji Mori

Ms. Mayumi Sakamoto, who won the First Prize at the International Music Competition in Cologne 2011, played pieces from Chopin, Liszt, and Tchaikovsky. The guests enjoyed the great performance.



photo by Kenji Mori

Community Outreach

Immigration Hotline:

Ms. Mariko Okamoto, with 13 years of paralegal experience, answers JASSI's Free Immigration Hotline. To reach this Hotline, please call 212-442-1540 on Mondays between 10:00 A.M. and 5:00 P.M.

Workshop at Senior Week:

A workshop: "how to get support from social worker" was given by JASSI staff, Yoko Naka, on September 18, at Senior Week hosted by JAA.

2013 Diversity Visa Lottery:

JASSI and Ms. Mariko Okamoto assisted those who wished to apply to the 2013 Diversity Visa Lottery Program online. Entry status check will be available online from May 1st, 2012.

ビザなんでも電話相談:

移民法専門の岡本万里子氏の協力のもと、ビザに関する電話相談を無料で提供しています。ご希望の方は月曜の午前10時～午後5時に212-442-1540までお電話下さい。

ワークショップ:

9月18日、JAA主催のシニアウィークでジャシースタッフの中が地域でのソーシャルワーカーの利用の仕方についてワークショップを行いました。

2013年永住権抽選:

ジャシーでは今年もビザなんでも電話相談の岡本万里子氏と共に永住権抽選応募者のお手伝いをしました。当選の発表は、来年5月1日よりオンラインで確認できます。

JASSI Hotline ジャシーホットライン:

JASSI serves people who need assistance with disability issues, unemployment benefits, low-income, pregnancy, health insurance, public benefit, consumer issues including fraud & ID-theft, unexpected medical bills, legal matters, housing, divorce, domestic violence issues, and governmental systems. If you have any questions/concerns, please contact JASSI. We provide our services in both English and Japanese, and protect the confidentiality of all information received.

ジャシーホットラインには毎日、様々な質問や相談が寄せられます。身体や精神的障害、失業、生活困窮、妊娠、医療保険、公的支援、詐欺等含む消費者問題、医療費トラブル、法律問題、住宅問題、離婚、家庭内暴力、政府のシステムについてなど、異国文化の中で生活していると予期せぬ困った事態に出くわすこともあるでしょう。一人で悩まず、是非ジャシーにご連絡下さい。電話、メール、面談等で対応します。寄せられた相談は秘密厳守のもと対応させていただきます。

212-442-1541
毎週月曜日～金曜日、午前10時から午後5時

Monday through Friday 10:00am ~ 5:00pm

メールでもご相談いただけます。
Mail: info@jassi.org



JASSI on "FCI Morning EYE" JASSIがFCIで特集されました。

JASSI was introduced on the FCI TV program, "FCI Morning EYE" on September 19th. This was made possible by FCI Morning Eye after they contacted us, wanting to support JASSI's services. We received many supportive comments from those who watched the show.

ジャシーの活動がテレビ番組『FCIモーニングEYE』で9月19日に放送されました。これは、番組制作の方がジャシーの活動を応援したいとご連絡を下さり、実現したものです。番組を見た方からも応援のお言葉をいただき、大変励みになりました。



Useful Information お役立ち情報

JASSI receives many calls from people who do not speak English well, and they have difficulty communicating with people at hospitals, police station and other governmental offices including Social Security Office. Most times, they gave up being taken care of their problems due to their language barriers. Please be sure to remember to say, "I speak Japanese, and I need language assistance. Please call an interpreter."

ジャシーのホットラインには英語が苦手な為に病院、警察、ソーシャルセキュリティオフィス等とのやり取りが上手く出来ないと悩む方からの相談が数多く寄せられますが連邦政府機関から何らかの形で資金援助をもらっている機関は無料で通訳を付ける義務があります。多くの方がそれを知らないために重要な情報を聞き逃してしまいがちです。こういった事態を避ける為にも通訳をつけて下さいという一言を覚えておきましょう。



I speak card
"I speak Japanese and I need Language assistance. Please call an interpreter."

If you need the I speak... Card, please contact JASSI.

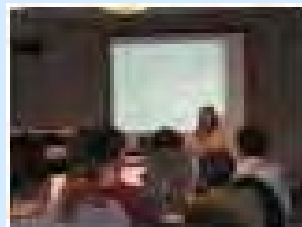
市が発行するI speakカードは通訳が必要なことを示すカードです。I speakカードが必要な方はジャシーまで。

Senior Program シニアプログラム

Homecare & Medicaid Workshop
「在宅ケアとメディケイド」ワークショップ

During Senior Week on September 21, 2011, JASSI Caregiver Program hosted a "Home care & Medicaid" workshop. Participants were eager to learn about different ways to apply and pay for home care services, get eligible for Medicaid, etc. Numerous questions were raised by many people after the lecture. We recognize the need for information on home care.

去る9月21日、シニアウィークにて、JASSIケアギバープログラム主催で在宅ケアとメディケイドに関する講演が行われました。在宅ケアを受ける為にはどのような方法があるのか、メディケイドをもらう為にはどのような条件があるのか、といった内容に大勢の参加者が熱心に聞き入っていました。講演後も大勢の方からの質問が飛び交いました。在宅ケアに関する情報へのニーズを感じ、更なるサービスへ繋げたいと考えています。



上:熱心に聞き入る受講者の方々
左:Medicaidについて講演するJASSIスタッフ

Monthly Tea Party 茶話会

Every first Monday (second Monday in the case of a holiday) from 2:30pm, a tea party is held by volunteers at JASSI. Enjoy conversation with other seniors and volunteers with snacks and tea! Just stop by if you are interested!

毎月第一月曜日(祭日の際は第二月曜日)午後2時半より、JASSIにてボランティア主催の茶話会を開いています。お茶を飲みつつ、持ち寄った手作りおやつやお菓子等をつまみながら、様々な会話を楽しんでいます。予約の必要もありません。お気軽に一度ご参加下さい!



八木社長と参加者の皆様

November Event: Shabu-Shabu Luncheon
11月のイベント:しゃぶしゃぶランチ

Wednesday, November 16, seniors were invited to an annual luncheon by Mr. Yagi, the owner of Shabu-Tatsu to Shabu-Shabu. Many seniors look forward to this event and enjoy making Shabu-Shabu with their friends. It was a wonderful time sharing the warm meal together!

11月16日水曜日、毎年恒例のしゃぶ辰での無料しゃぶしゃぶランチが開かれました。しゃぶ辰オーナーの八木氏のご厚意によって長年続いているこのイベントは、多くの高齢者の楽しみとなっています。和気合い合いと鍋を囲み、楽しい時間を過ごしました。



Jan.2012 Event: Osechi Luncheon
お知らせ - 2012年新春イベント

East Restaurant will invite JASSI seniors to an osechi (traditional Japanese New Year food) luncheon again in January!! Details were sent out to registered JASSI seniors by mail. Don't miss it!

East Restaurantによる毎年恒例のおせちランチが来年も決定致しました!詳細はシニア登録されている皆様へお手紙にてご連絡致しました。お楽しみに!!

JASSI Senior Program Registration Information

JASSIシニアプログラム登録のご案内

JASSI provides special services to seniors 60 years and over. Services include: case assistance, friendly visits, free tickets to concerts and events, workshops, and field trips. To sign up, call 212-442-1546 or go to www.jassi.org for details.

JASSIでは、60歳以上の方を対象にしたシニアプログラムにて様々なサービスを無料で提供しています。JASSIシニアリストに無料登録をされると、個人相談だけでなく、楽しいイベントの案内や役に立つ無料講演、コンサートの無料チケットの案内等を受け取る事が出来ます。ご興味のある方は、212-442-1546またはwww.jassi.orgまで。

JASSI Volunteer Activities ジャシーのボランティア活動

JASSI's work is made possible by its small staff and the invaluable help from our volunteers. Their work is deeply appreciated. Here are some of our volunteer activities.

ジャシーの活動はボランティアの方々によって支えられています。ここでは、ボランティアの方々に感謝をするとともに、ジャシーのボランティア活動を紹介します。

EVENT - イベントのお手伝い

Volunteers assist in many events for the senior program like Curry Lunch and Cherry Blossom Viewing. The volunteers' homemade foods were very popular at the bazaar for Earthquake Relief Fund.



カレーランチ、お花見等のシニアイベントもボランティアの皆様のお力なくしてはできません。また、今年5月に行った、震災復興支援バザーではボランティアの方々の手作りのお惣菜が大好評でした。



MAILING PREPARATION
ソリシテーション&ニュースレター郵送準備

Over 10 volunteers help prepare sending solicitation letters, newsletters, and notices to senior, etc.

ソリシテーション、ニュースレター、シニアへのお知らせの郵送準備も十数名のボランティアさんによって行われています。わきあいあいと会話をしながらもテキパキと何千通の手紙を用意します。



AT OFFICE - オフィスでのお手伝い

Office volunteers assist in our daily work including data input, answering phones, shopping for office supplies etc.

データ入力、電話の取り次ぎ、ちょっとしたおつかい等、日々の業務のサポートしていただいています。

SENIOR ESCORT - シニアの方のエスコート

Volunteers escort seniors on doctor's visits and trips from nursing homes when they have no one else who can assist them. volunteer members.

身体上などの理由で外出が困難なシニア、通院やナーシングホーム等からの外出などで付き添いが必要な方にボランティアさんを派遣しています。

FRIENDLY VISIT - フレンドリービジット

Volunteers regularly visit seniors who are at home alone.

身体上などの理由で外出が困難なシニアの方を孤立しないように定期的に訪問し、話し相手になります。

TRANSLATION, GRAPHICDESIGN, WEBSITE
英文翻訳・グラフィックデザイン・ウェブサイト制作

The design of JASSI website, translation and layout of the newsletters are done by our volunteers.

JASSIのウェブサイト制作、ニュースレターの英訳、レイアウトもボランティアの方々をお願いしています。



Join our volunteer! ボランティアを大募集します!

現在ジャシーではボランティアの方を大募集中です。定期・不定期のものからご自宅にいながらできるものまで様々な活動があります。皆さんの空いている時間でお手伝いしていただけます。現在、上記の活動に加え、以下のお手伝いをしてくださる方を募集しています。

- Outreach: distributing JASSI brochures
- Monthly Senior Event coordination
- Office Work (Mac user)
- Translation from Japanese/English
- 広報活動: ジャシーの案内書等を定期的に配布/設置
- 月1回のシニアイベントの準備・運営を取り仕切れる方
- 週1、2日オフィスでのお手伝い (Macを使いこなせる方)
- 日本語書類の英訳

If you are interested in volunteering, please email to info@jassi.org

興味のある方はinfo@jassi.orgまでご連絡ください。

JASSI's New Staff JASSIに新しいスタッフが加わりました



Moe Hirano joined JASSI as a new staff member. Ms. Hirano has been helping JASSI as an intern since December 2010. During Ms. Katayama's maternity leave, she will be in charge of the senior program. "I will do my best to serve you. I look forward to working together with the staff, board members, volunteers and those who support JASSI to provide better services to Japanese community." (Moe Hirano)

昨年よりインターンとしてジャシーのお手伝いをしていたソーシャルワーカーの平野もえが2011年の10月よりジャシーに新しいスタッフとして加わりました。片山の産休中は平野がシニアプログラムを担当します。「少しでもみなさまのお役にたてるよう一生懸命がんばります。そしてスタッフ、理事、ボランティア、そしてジャシーを応援して下さるみなさまと共に良いジャシーをつくっていかねばと思います。宜しくお願いします。」(平野)



"My name is Yoko Sakai. I have been the bookkeeper at JASSI since October. Although I have lived in NY for over 30 years, I have much to learn about the Japanese community from young staff members. I'll do my best. (Yoko Sakai)

「10月から会計のお手伝いをさせていただいている堺葉子です。NY生活は30年以上になりますが、日系社会のことをなにも知らなかったので「若い」スタッフの皆さんに教えていただくことばかりです。微力ですが一生懸命がんばります。宜しくお願いします。」(堺)

The senior program coordinator, Ms. Mizue Katayama, will have maternity leave from mid-December. New Staff member, Ms. Hirano, will be in charge of senior program.

12月中旬よりシニアプログラム担当の片山瑞恵は産休をいただきます。片山の代理として新スタッフの平野がシニアプログラムを担当します。

**JASSI Board Member: Ryoko Mochizuki
JASSI理事の紹介 望月良子**



I have been a JASSI board member for 15 years. It started when I met Mr. Aoki, JASSI's board chair in a meeting among Japanese corporate workers held once a month in Manhattan. I had just passed the bar exam and was working all over the world. Since the Japanese community made it possible for me to succeed, I always wanted to give back. Due to JASSI's financial instability, board members must fundraise to support JASSI staff in order for JASSI's services to continue. However, more than half of the board members are busy with their day job, and many of them are becoming older. We have to identify and mentor the next generation board members. Thus, we are looking to establish the JASSI Junior Board. The Junior Board is expected to work to support board members and JASSI events. Those who are passionate about supporting the Japanese community in the New York area, please contact JASSI.



served as the host of JASSI 30th Annual Benefit Dinner

JASSIの理事になって15年になります。私がJASSIの理事になったきっかけは、1996年に、当時マンハッタンで行われていた日系企業の幹部の方々が月一度集まる会で、青木理事長と知り合ったことからでした。その年私は司法試験に合格し、世界を飛び回るように仕事をしていました。そんな時、JASSIのサービスをお伺いして、是非お手伝いをしたいと思いました。厳しい米国でここまで生きてこれたのも日系コミュニティーの御蔭なので恩返しをすることが自分の使命と強く思いました。日系企業の数は1980年代から比べると現在では大きく減少し、こちらからも日系コミュニティーをサポートするための資金集めは難しくなっていくことと思います。その一方でJASSIのサービスの中



(Left to Right: Yoshio Kano, Ryoko Mochizuki, Hiroshi Aoki, Ayako H. Weissman, Mayumi Sakamoto, Sato Iwamoto, Kozo Osaki, Hiroko Hatanaka, Yuichi Shimada)

でも困った人たちに必要な情報をご提供するホットラインのサービスは、いつの時代でも必要なサービスと思います。JASSI が財政困難なこともあって、スタッフの数を増やすことができず、理事が多くのスタッフをサポートする仕事をしています。JASSIの理事の数は現時点では8人ですが、理事の過半数は本業で忙しくJASSIの仕事をする時間が限られています。また、JASSI の理事の高齢となっており、どうしても次世代を育てていけない環境となっています。そういう環境の中でJASSIを末永く存続させていくためにも、ホットラインに焦点をおいて、スタッフの環境を整え、次世代のJASSIの理事を育てていくことが大切になると思います。そのためには、JASSIの必要性を十分理解していただいた上でのJunior Board (理事の次世代)の活躍が期待されます。実際、Junior Boardとなり得る方々を今募集しています。Junior Boardは、副理事として、イベントのサポートなどをします。すでに何人かの方々が候補者として参加して下さることとなっています。ニューヨークエリアで、日系コミュニティーを支援したい方々は是非JASSIにご連絡ください。

We thank for the generous support from:

JASSIの活動をサポートいただいている以下の方々、団体にお礼申し上げます。

- Asian American Federation
- Aya Uemura
- Bank of America Merrill Lynch
- Chikalicious
- Chie Fader
- Coalition for Asian American-Children and Families
- Cosme Proud USA, Inc.
- Daiei Trading Company, Inc.
- Denis Le Beux
- Equinox
- Ernst & Young Japan Business Service
- Erika Kingetsu
- Fairfield-Maxwell Ltd.
- GIIP Financial Advisory, Inc.
- Goldman Sachs
- Hairppy, Yusuke Katsuki
- Hamilton Madison House
- Hideki Matsui
- Hikaru Aono
- Hisho Corp. DBA Ariyoshi - Restaurant
- Horizon Kinetics LLC
- Japanese America United Church
- Japanese Medical Society of America, Inc.
- Japonica
- Joan B. Mirviss Ltd
- JTB USA
- Kajitsu
- Kenji Mori
- Kitano Hotel
- Kiyoko Hidaka
- KPMG, LLP
- LTSC
- Manhattan Borough President's Office
- Mari Sakaji
- Mikimoto
- Miho Neguro
- Mimi Ogawa
- Momokawa
- Motoko Chigami
- MUJI U.S.A. LIMITED
- Mushroom Wisdom Inc.
- Nana Uemura
- Nahoko Wada
- New York City Department for the Aging
- NIHONWASOU USA, INC
- Nikon USA
- Noelle Ito
- NTT Docomo USA, Inc
- Pioneer Corporation
- Pioneer Electronics (USA) Inc.
- Restaurant Yamaguchi
- SAKURA NAIL+SPA
- Sara Japanese Pottery
- SEIKO Corporation of America
- Shiseido Americas
- Sojitz Corporation of America
- Sunrise Mart
- Tenri Cultural Institute
- T.I.C. Akean, Inc.
- Tajimi USA, Inc.
- The Henry L & Doherty Foundation
- The Kitano New York TOP
- Utako Kojima
- Yakitori Tori Shin
- Yamauchi Trio
- Yoshida Development
- Yumiko Kuga

We thank numerous individuals for their generous contribution for JASSI.

JASSIに御寄付いただいた方々に感謝いたします。

- David Bonagura
- Keiko & Steven Bretherick
- Kyoko Brown
- Satoru Fujiki
- Alex Goto
- Fumihiko Hara
- Katsuhiko Hasegawa
- Kumiko Hasegawa
- Akiko Imura
- Yuriko Riki Ito
- Shigeo Kida
- In Ja Kim
- Alyce Matsumoto
- Mari Matsumoto
- Sheldon Mitsuhashi
- Miyoko Morton
- Nozomi Terao
- Mariko Okamoto
- Dominich & Florence Purpura
- Mihoko Sakai
- Ryo Sakai
- Mari Sakaji
- Motoatsu Sakurai
- Timothy Sander
- Yoichi Shimada
- Eido Shimano
- Hiromi Shinya
- Patrick Springer
- Keytaro Sugahara
- Kentaro Tanizumi
- Violet Tagawa
- Shinjiro Tsutsui
- Shuji Yagi
- Michiyo Yamaguchi
- Shinzo Yonezawa

Due to limited space, not all donors are listed. We thank all donors.

紙面の都合上、一定額以上のご寄付をいただいた方のみ掲載させていただきましたが、金額に関係なくご寄付を下さった皆様に心から感謝しております。

**Thanks to our Tomo no Kai Members!
友の会会員の皆様にお礼申し上げます!**

We thank the following corporations for becoming members of or renewing their membership in Tomo no Kai (Friends of JASSI).

以下の団体にJASSI友の会新規ご入会/更新頂きました。この場を借りて御礼申し上げます。

- Eisai USA Foundation, Inc.
- The Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc.
- Kajima U.S.A Inc.
- Kajima Foundation, Inc.
- Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.
- Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.
- Mitsubishi UFJ Trust and Banking Corporation
- Mitsui & Co. (USA), Inc.
- Mizuho Corporate Bank, Ltd.
- Nippon Steel U.S.A., Inc.
- REDAC, Inc.
- Sony USA Foundation, Inc.
- Sumitomo Corporation of America Foundation
- Toyota Motor North America, Inc.
- Wacoal (USA), Inc.

**Thanks to Ticket Donors
チケットの寄付、ありがとうございます。**

For free tickets that enabled groups of seniors to attend various cultural events in the city, JASSI thanks the following donors: The Men's Glee Club of NY, Nippon Club, Sachiyo Ito & Company, Mushroom Wisdom, Inc., Soto International, Inc.

ジャシーのシニアをコンサートやセミナーにご招待いただきました以下の方々&団体に心よりお礼申し上げます。ニューヨーク男声合唱団、日本クラブ、伊藤さちよ舞踊団、マッシュルームウィズダム、Soto International, Inc.、お陰でシニアは素敵な余暇が楽しめました。

Join us! 参加しよう!



Join our mailing list to receive our e-Newsletter or find us on facebook/twitter to access our newest information. Please email news@jassi.org to get access to our e-newsletter. Please visit our website (www.jassi.org) to follow our facebook/twitter. You will receive our latest information on events and updates. We look forward to having you join us!

ジャシーのメーリングリストに登録して、Eニュースレターを受取りませんか?この他、Facebookのファンになったり、Twitterをフォローしてジャシーから最新のイベント情報等を受け取ることもできます。Eニュースレターメーリングリストへの登録はnews@jassi.orgまでEメール下さい。Facebook/Twitterからお知らせを受け取るには、ウェブサイトから(www.jassi.org)アクセスして下さい。皆様の参加をお待ちしています!

Your tax-deductable donation will help JASSI continue to provide our services free of charge. Please make your check payable to Japanese American Social Services, inc. (JASSI) and mail to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can donate through our website, www.jassi.org. Thank you very much!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Amount Enclosed: \$30 \$50 \$100 \$500 Other

About JASSI Reports-

A Publication of Japanese American Social Services, Inc. an organization established in 1981 to address social needs of persons of Japanese ancestry in the Greater New York area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include help in applying for government benefits and entitlements.

このニュースレターは1981年にニューヨーク近郊でソーシャルサービスを提供する目的で創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しているJASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っています。



**Japanese American
Social Services, Inc.**

Address:
100 Gold Street, LL
New York, NY10038

Phone:
212-442-1541

Fax:
212-442-8627

Email:
info@jassi.org

Web:
www.jassi.org

Return Service Requested

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3257

Staff:
Masako Kagayama, RN, PHN, PhD, Program Coordinator
Chiaki Torisu, Office Manager / Community Services Coordinator
Mizue Katayama, M.A., Senior Citizens Program Coordinator
Yoko Naka, M.S.W., Volunteer Services Coordinator
Board of Directors:
Hiroshi Aoki, Board Chair
Hiroko Hanakata, Deputy Board Chair
Sato Iwamoto, M.S.W.
Yoshio Kano
Ryoko Mochizuki, CBR, CCF, CPA, MBA, JD, Esq.
Kozo Otsuki, CPA
Tazuko Shibusawa, Ph.D., LCSW
Ayako H. Weissman, MBA

100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038

